

ACCORDO-QUADRO DI COOPERAZIONE

TRA

L' UNIVERSITA DI MESSINA

E

L' UNIVERSITA DI ADDIS ABEBA

E

L'UNIVERSITA' DI JIMMA



L'Università degli Studi di Messina - Italia, rappresentata dal Rettore, prof. Pietro Navarra, da una parte:

l'Università di Addis Abeba – Etiopia, rappresentata dal Rettore, Prof. Admasu Tsegaye, dall'altra parte;

e l'Università di Jimma – Etiopia, rappresentata dal Rettore, Prof. Fikre Lemessa, dall'altra parte;

qui di seguito denominate “le Parti”,

Considerato l'interesse delle Parti di avviare la cooperazione culturale, scientifica e didattica nei campi di mutuo interesse scientifico;

Considerando che la diversità culturale è un incentivo, piuttosto che un ostacolo, alla cooperazione e all'innovazione internazionale;

Convengono quanto segue:

Art.1

Le Parti contraenti si impegnano a promuovere attività didattiche, culturali e di ricerca congiunte e favorire gli scambi culturali nell'ambito dei settori della medicina e chirurgia, comprese le attività ausiliarie e tecniche, della medicina veterinaria e dell'etno-antropologia mantenendo i più alti standard nell'insegnamento e nella ricerca.

Art. 2

La collaborazione tra le Parti potrà sostanziarsi in attività culturale e scientifiche quali:

- Mobilità di docenti, ricercatori, dottorandi, studenti e personale tecnico e amministrativo;

-



- Formazione del personale universitario e post-universitario nell'ambito dei settori di mutuo interesse;
- Realizzazione di progetti di ricerca di comune interesse;
- Scambio di informazioni, di pubblicazioni scientifiche e di altro materiale didattico e scientifico di interesse per entrambe le Istituzioni;
- Iniziative comuni come Conferenze, seminari, lezioni, etc.;
- Accesso e utilizzo degli strumenti di ricerca e accesso alle strutture delle due Istituzioni.

Art. 3

Gli obiettivi scientifici, le modalità di realizzazione oltre i risultati attesi di ogni specifica attività di cooperazione saranno definiti in protocolli specifici annessi al presente accordo-quadro di cooperazione.

Nei limiti e nel rispetto delle normative vigenti nei rispettivi Paesi, le Parti si impegnano a reperire i mezzi necessari per il raggiungimento specifica attività di cooperazione.

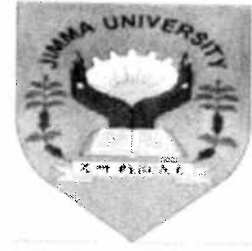
Ciascuna delle Parti provvederà a comunicare all'altra il Responsabile scientifico dell'accordo e la struttura competente per la gestione amministrativa delle attività di cooperazione.

Art.4

Il presente Accordo avrà una durata di 5 anni dalla data dell'ultima firma da parte dei Rappresentanti legali delle due Parti.

Ogni modifica del presente Accordo richiede l'approvazione scritta delle due Parti.

Il presente accordo potrà essere rinnovato per iscritto allo scadere di-5 anni, salvo il caso in cui, una delle Parti, intenda recedere dallo stesso. La comunicazione da parte dell'Istituzione recedente dovrà avvenire, adducendo congrua motivazione, almeno 6 mesi prima dalla data di scadenza dello stesso.



Art.5

Il presente accordo-quadro, redatto in lingua italiana e inglese, è firmato in sei copie originali.

Data

Prof. Pietro Navarra

Rettore dell'Università di Messina

Data

Prof. Admasu Tsegaye

Rettore dell'Università di Addis Abeba

Data

Prof. Fikre Lemessa

Rettore dell'Università di Jimma



FRAMEWORK COOPERATION AGREEMENT
BETWEEN
THE UNIVERSITY OF MESSINA
THE UNIVERSITY OF ADDIS ABEBA
AND
THE UNIVERSITY OF JIMMA



The University of Messina - Italy, legally represented by the Rector, Prof. Pietro Navarra,

and

The University of Addis Ababa – Ethiopia, legally represented by the President, Prof. Admasu Tsegaye;

And

The University of Jimma – Ethiopia, legally represented by the President, Prof. Fikre Lemessa

hereby “the Parties”;

Considering the interest of the Parties to establish a cultural scientific and didactic cooperation in the fields of mutual scientific interest;

Considering cultural diversity an incentive, rather than an obstacle, to innovation and international cooperation;

Agree under the following conditions:

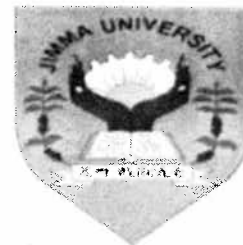
1st Article

The Parties are committed to promote joint didactic, research and cultural activities as well as scientific exchanges in the areas Medicine and Surgery, Veterinary Medicine and ethno-anthropology maintaining the highest standards of teaching and research, to keep up with academic trends and to share innovations.

2nd Article

The cooperation between the Parties may consist in cultural and scientific activities such as:

- mobility of academics, researchers, Ph.D. students, undergraduate and postgraduate students and technical-administrative staff;
- joint research projects in areas of common interest;



- Training of academic and non academic staff in the fields of mutual interest;
- exchange of information, scientific works and other scientific and didactic materials of mutual interest;
- joint initiatives such as seminars, lectures, symposia, etc.;
- access to IT and research equipments and other facilities of both Institutions.

3rd Article

Scientific aims, implementation procedures as well as expected results of each specific cooperation activity will be defined in specific protocols annex to the present framework cooperation agreement.

Within the limits of rules and regulations in force in each country, the Parties are engaged to find the necessary financial means to implement each specific cooperation activity.

Each Party shall communicate to the other details of Scientific coordinator of the agreement and the administrative body in charge of the implementation of the cooperation

4th Article

The present framework agreement shall be in force for a period of 5 years from the date of the last signature by the Legal Representative of the Parties.

Any amendment shall be made in written by the Parties.

At the end of the period of 5 years, the framework cooperation agreement may be renewed in written, unless 6 months before the expiry date one of the Parties notifies to the other Party the decision not to renew it.

5th Article

The present framework agreement includes equivalent texts, in Italian, English, consisting of four original copies (two in Italian, two in English).



Date

Prof. Pietro Navarra

Rector of the University of Messina,
Italy

Date

Prof. Fikre Lemessa

President of the University of Jimma

Date

Prof Admasu Tsegaye

President of the University of Addis
Ababa